

Verzeichnis von Übersetzern der Freien Universität Bozen für Aufträge bis zu Euro 5.000,00.-
Elenco di traduttori della Libera Università di Bolzano per incarichi fino a un importo di Euro 5.000,00.-

Stand zum/Pubblicazione elenco al 05.03.2024
 in alphabetischer Reihenfolge/in ordine alfabetico

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen						Fachgebiete	
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue						Specializzazione	
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
Algranati Cristina	05.05.2014	Trento	x	x		x		x		Medizin, Naturwissenschaft, Architektur
Allegra Stefania	31.03.2014	Taormina	x	x	x	x	x	x	FR><IT, FR><EN, FR><DE	Legale, editoria, medicina, letteratura, qualunque altro settore
Amor Claudia	27.05.2014	Gräfelding (D)		x	x	x				Medizin und Gesundheit, Statistik, Musik, Kunst, Literatur, Film, Marketing, Tourismus, Garten, Baumaschinen, Ausschreibungen
Anardu Elisa	07.04.2014	Bolzano	x	x	x	x	x	x	DE><ES, IT><ES	Turismo, wellness, viaggi, tecniche
Ansoldi Ornella	11.05.2016	Bolzano	x	x			x	x	FR>IT	Diritto, economia
Barclay Thornton Benjamin	18.02.2014	London (GB)	x		x		x	x	PT>EN, PT>IT	Materie umanistiche (liceo classico), sociali, turismo, sport, marketing
Barmine Olga	27.06.2017	Mogliano Veneto (TV)					x	x		Design, Architettura, Arte, Storia dell'architettura
Bassi Bruno	31.07.2017	Bozen		x	x	x	x			Geisteswissenschaften, Kultur, Werbung, Technik, Verwaltung, Umwelt
Belloni Maria Cristina	26.11.2016	Bressanone	x					x		Storia, arte, didattica
Benedetti Novella	11.01.2016	Ravina	x				x	x	ES><IT	Testi giornalistici, marketing, siti web
Betti Andrea	03.07.2019	Lagundo	x	x			x	x		Medicina, diritto
Bonani Cristina	28.02.2014	Verona					x	x		Medicina, enologia, energia, trasporti
Bonetti & Peroni	18.03.2014	Bolzano	x	x	x	x	x	x	ES, FR, ARABO, CINESE, RUSSO E SVARIATE LINGUE DELL'EST	finanza, diritto, marketing, settore tecnologico, edilizia, testi letterari, manuali tecnici

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
Bonosi Lorenzo	23.07.2014	Trient	x	x	x	x	x	x		Verschiedene Wissenschaften (Biologie, Botanik, Ökologie), Humanwissenschaften (Literatur, Lyrik, Philosophie)
Bruno Leonora	25.02.2014	Bressanone	x	x		x		x		Politica, economia, letteratura, sociologia, medicina, ingegneria, giurisprudenza, biologia, telecomunicazioni, informatica, scienza, farmacologia, filosofia etc.
Cacciola Donatella	04.06.2014	Bonn (D)	x	x					FR>IT, NL>IT	Testi giuridici, commerciali, finanza, borsa, contratti, attestati, Geschichte, Architektur, Design, Kunst, Technik, Kulturgeschichte Südtirols, traduzioni giurate, Medizin.
Calovi Carmen	19.09.2022	Trento						x		Educazione, psicologia
Campagnolo Giovanna	18.07.2016	Cittadella	x					x	NL>IT	cosmesi, agroalimentare, allevamento, architettura, arte e restauro, abbigliamento, calzature, legale, tecnico
Cavallo Roberta	20.11.2019	Montemesola						x	FR>IT	Letteratura (narrativa, saggistica), ecologia, ambiente
Cavanna Davide	13.03.2019	Lussemburgo	x					x	FR>IT, ES>IT	Finanza, diritto, economia, management, scienze politiche
Cerchiarì Serena	12.11.2015	Vigodarzere							IT><RUS	Economia, tecnologia, giurisprudenza
Cevenini Cristina	14.02.2014	Ozzano Emilia	x					x		Traduzioni tecniche, meccaniche, packaging, automazioni, brevetti
Cinzia Pasquini sas di Pasquini Cinzia & C.	19.02.2018	Rufina	x					x	FR>IT	Sindacati, politica del lavoro, marketing e comunicazione
Cipriani Antonella	13.11.2015	Montepulciano	x						FR>IT	ambito umanistico, settore giuridico. turismo ed enogastronomia
Cisotto Cristina	21.02.2014	Bolzano	x							Agricoltura, alpe adria, alpinismo, architettura, arredamento, arte, artigianato, assicurazioni, caccia, chimica, cosmetica, commercio internazionale, design, Dvd, ecologia, economia, edilizia, elettronica, enologia, farmacologia, filosofia, fotografia, formazione professionale, gastronomia, illuminotecnica, industria alimentare, iridologia, logistica, marketing, medicina, merci pericolose, politica, politica del lavoro, psicologia, pubblicità, risparmio energetico, casa clima, sindacalismo, sistemi qualità, sociologia, sport, telecomunicazioni, teologia, termalismo, toponomastica, turismo, urbanistica, veterinaria, zootecnica
Clifford Victoria	03.07.2018	Torino					x			education, humanities, linguistics
Cló Alberto	17.02.2014	Bolzano	x	x				x		Politica, ambiente, energia, medicina, formazione
Cobet Anastasia Polina	12.07.2023	Meran			x	x				Geistes- u. Sozialwissenschaften, insbes. Sprach- u. Literaturwissenschaft, Pädagogik und Erziehung; Kultur, Ernährung

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen						Fachgebiete	
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue						Specializzazione	
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
Congress Service snc	28.10.2014	Lagundo	x	x						Arte, diritto, economia
Coppola Silvia	29.10.2018	Trento	x				x	x		/
De Gennaro Katia	17.11.2016	Meran	x	x						Humanwissenschaften
D'Eliso Nicole	23.12.2014	Trieste	x	x				x	FR><IT	Cooperazione transfrontaliera e internazionale, progettazione europea, fondi strutturali, fondi diretti, rendicontazione progetti, sistemi sanitari, assistenza sanitaria transfrontaliera, formazione e aggiornamento, sostenibilità, energie rinnovabili, accreditamento eventi formativi, cooperazione allo sviluppo, musica, cultura.
Della Casa Marchi Federica	19.04.2016	Viareggio (Lucca)							PL>IT, RUS>IT, ES>IT	ambito giuridico, umanistico, commerciale, scientifico, turistico, marketing, assicurazioni, certificati, diplomi, contratti
Della Rocca, Mario	09.02.2021	Mira					x	x	ES>IT	sport, economia, diritto, tecnico, marketing, localizzazione, psicologia
De Lorenzo Sabina	18.01.2016	Renon	x					x	NL>IT	Marketing Turismo, editoria, alimentazione, materie umanistiche, ecologia, formazione professionale politica, sociologia, sport, casaclima, architettura, arredamento
Delpero Alan	13.06.2019	Trieste	x							Arte, alimentazione, sport
Deschermeier Dorothea	10.12.2015	Crema	x							Kunstgeschichte, Architektur, Geschichte
Di Pinto Paola	19.07.2017	Bolzano	x	x	x	x	x	x		legale, commerciale, testi giornalistici, comunicati, cooperazione transfrontaliera, internet, linguistica, diritto penale e amm.vo
Di Stefano, Giuseppe	11.01.2021	Palermo					x	x		Medicina (generale), Scienze, Istruzione, Giuridico, Economia, Turismo, Agricoltura e Ambiente, Relazioni Internazionali, Enologia e Gastronomia, Computer e Software, Videogiochi, App per smartphone e tablet, Musica, Arte, Architettura, Beni Culturali, Religione
Dore Margherita	30.04.2014	Bono					x	x		Istruzione, audiovisivi, giurisprudenza, progettazione europea
Dragomanno s.n.c.	10.10.2022	Parma	x	x	x	x	x	x	FR>IT, ES>IT	Alimentare, finanziario, meccanico, giuridico
Egger Verena	19.05.2014	Bozen		x		x				Wirtschaft, Soziales, Umwelt, Versicherungen, Arbeitsrecht
Emmebi sas di D. Mori & C.	29.01.2021	Torino	x					x	FR>IT, NL>IT, ES>IT	Affari Europei, Economia, Diritto, Storia dell'Arte, Storia delle Religioni
Faure Emmanuel	07.05.2014	Berlin							DE>FR, EN>FR	Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Kulturwissenschaft, Geschichte, Kunstgeschichte

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen						Fachgebiete	
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue						Specializzazione	
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
Ferrari Daniela	04.09.2019	Altopiano della Vigolana	x					x	FR > IT	Diritto UE, diritto societario, medicina, farmacologia, agricoltura, alimentazione, ambiente, concorrenza, marchi e disegni dell'UE
Forsyth Helen Victoria	18.02.2014	Bolzano			x		x			Wirtschaft, Medizin und Pflegeberufe, Informatik, Recht, Werbebranche, Webseiten
Gaughey Virginie	06.05.2019	Tenerife (Spagna)							IT><FR	discipline umanistiche e sociali
Giordani Alessandra	15.07.2020	Trento							IT><FR, EN>FR	Turismo, medicina, economia, finanza, agricoltura, enologia e vitivinicoltura
Global srl	24.03.2015	Desenzano	x	x	x	x	x	x	tutte le lingue	Traduzioni tecniche, scientifiche, economiche, legali e altri settori
Global Translate GmbH	26.08.2019	Berlin	x	x	x	x	x	x	ES > DE	Marketing, Document. Tecnica, Economia, Politiche Comunitarie, Industria aerospaziale, Educazione, Turismo, Diritto, Beni culturali
Grasselli Gabriella	30.10.2022	Reggio Emilia					x			Relazioni internazionali (politica, geopolitica, economia, sicurezza, sviluppo diritti umani, istituzioni), politiche europee, ambiente e sostenibilità, sociologia, scienza della comunicazione, scienze dell'educazione, pedagogia, storia, filosofia, beni culturali.
Harris Thomas	03.12.2015	Cervia					x			Marketing, comunicazioni, moda, cosmetica, politica, sport, cucina
Isonni, Matteo	04.03.2021	Casaloldo	x					x	FR>IT	archeologia, architettura, arte, biologia, comunicazione, diritto, economia, filosofia, finanza, informatica, ingegneria, management, marketing, medicina, psicologia, religioni, scienze agrarie, scienze della formazione, sociologia, storiografia
Italiano Salvatore Ivan	15.11.2022	Torino	x	x	x	x	x	x	FR>DE, FR>IT	Literaturkritik, Recht, Fremdsprachendidaktik, Philosophie, Linguistik, Anthropologie, Übersetzungstheorie und Methoden
Kettmeir Sabina	10.03.2014	Noceto (Parma)	x	x				x		Zivilrecht
Klos Salka	01.10.1978	Wien	x	x		x		x	FR>DE	Musik, Kultur, Architektur, Eu-und Internationale Organisationen, Geschichte, Kulinarik/Wein, allg. Wirtschaft
Komunica	12.11.2014	Partschins	x	x	x	x	x	x	DE><FR	Recht, Wirtschaft, Marketing, PR, Landwirtschaft, Technik, Werbung und weitere
Krampl Ute Maria	05.08.2015	Padova	x	x		x		x	ES>DE, ES>IT	Recht
La Donna Alessandro	13.02.2014	Arco						x	FR><IT	Cinema, medicina, elettronica
Lanza Jessica	30.07.2015	Pergine Valsugana					x	x	ES>IT	Medicina e qualità della vita, contratti e finanziamenti, software, manuali utente, web content, marketing, turismo

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen						Fachgebiete	
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue						Specializzazione	
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
Leinen Anne	19.04.2018	Trento		X		X				Wirtschaft, Finanzen, Börse, Sozialwissenschaften, Soziologie, Recht (vom OLG Koblenz allg. bestellte Übersetzerin)
Lingua Point Srl	11.10.2017	Reggio Emilia							F><EN, IT><F, ES><IT	Giuridico, tecnico, economico-finanziario, turismo, medico
Linguatex Snc	04.03.2014	Arezzo	X	X	X	X	X	X	IT><FR	Giuridico, amministrativo, marketing
Lord Maria	05.01.2016	Wien	X		X		X	X	EN><FR	Sozialwissenschaft, Kunst, Musik, Geschichte, Wirtschaft
Malcolm Joan	14.06.2018	Bolzano					X			Medicina, turismo, economia, sociologia, arte, cinema, legislazione
Manzio Silvia	03.11.2014	Parigi						X		Scienze umane, architettura, diritto, contratti, tecnico
Marinzuli Floriana	16.10.2015	Roma					X	X		linguistica, didattica L2, art. accademici, discipline umanistiche, turismo culturale/museale, fashion, design, bandi/progetti europei
Martinelli Giulia	28.08.2014	Modena	X					X		Editoriale, pubblicitario, tecnico, alimentazione/gastronomia, turismo e trasporti, automotive, arredamento, commercio, musica
Michalski Johanna	02.09.2014	Rothenburg (D)		X		X			FR> DE, PL>DE	Internet (Lokalisierung), Mechanik, Hydraulik, Jura
Michler Andrea Gloria	19.06.2017	San Lazzaro di Savena (BO)	X						FR>IT	Storia, storia dell'arte, scienze umane e sociali
Muigg Christina	08.06.2023	Innsbruck (A)		X		X				Umwelt und Nachhaltigkeit, Gesundheit, Tourismus, Kunst & Kultur, Bildung, Soziologie, Politische Bildung, Wirtschaft
Nottola Francesca	12.04.2016	Manchester (UK)					X	X	ES>IT	Storia, politica, diritto, editoria, psicologia, arti, scienze sociali, biologia
Oberhofer Barbara	13.02.2015	Meran		X	X	X			ES>DE	Marketing und Werbung, Medizintechnik, Recht, Technik, Tourismus
Officina Linguistica S.r.l.s. - Socio Unico	15.11.2022	Cittadella (PD)					X	X	IT>ES, ES>IT	Legale, automazione, cosmetica, calzature, abbigliamento, accessori, food e tecnologia alimentare, energia, marketing siti web, ciclismo, industria del caffè
Orsatti Cristina	21.07.2015	Trento					X	X		Scienze umane e sociali, arte, cultura, urbanistica, pianificazione, costruzione, sviluppo locale, politiche pubbliche, sostenibilità, paesaggio, conservazione
Palladino, Fiona	16.06.2021	Siena					X			Geologia, telerilevamento, GIS, ambiente, agroalimentare, archeologia, storia, documenti amministrativi
Pastore Martina	19.02.2014	Bozen	X	X		X				Psychologie, Medizin, Geschichte
Pella Riccardo	21.03.2014	Castelletto sopra Ticino						X	FR/ES/PT>IT	Economia, finanza, medicina, politica, lusso, sociologia, psicologia, scienze

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen						Fachgebiete	
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue						Specializzazione	
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
Pellegrini Raffaella	31.01.2018	Cornaiano	x							Medicina, marketing, corsi di formazione, ingegneria civile
Penazzi Valeria	24.02.2014	Bolzano	x					x	FR>IT, NL>IT	Affari comunitari, testi normativi, sindacati
Piccoli Susanna	20.09.2016	Bolzano	x							Arte, architettura, storia, letteratura, museologia, biblioteconomia, cinema
Pichler Sigrid	13.02.2014	Auer	x	x		x		x	FR>DE	Bauwesen, Recht, Landwirtschaft
Picout Übersetzungs GmbH	29.07.2015	Innsbruck (A)			x	x			FR<>DE, ES<>D, FR<>EN	Recht, Wissenschaft, Medizin, Technik
Platter Judith	22.05.2016	Wien	x	x	x	x			FR>DE	Recht, Tourismus, Wirtschaft, Maschinenbau, Kosmetik
Pozzato Stefania	30.06.2023	Bolzano	x					x		Marketing, testi divulgativi, testi per la pubblica amministrazione
Pöllmann Magdalena	21.02.2014	Innsbruck (A)			x	x			FR><DE	Medizin, Wirtschaft, Technik
Pradissitto Laura	02.04.2014	Campoformido	x	x		x		x	Friulano > DE	Scienza, agricoltura, turismo, pubblicità, progetti europei, economia, mostre d'arte
Presta Giuseppe Sérgio	10.04.2014	Neuheim		x		x			PT>DE, ES>DE, FR>DE	Recht (Verträge, Urteile, Urkunden), Wirtschaft (Geschäftsberichte etc.), Marketing/PR (Newsletter, Werbung)
Prior Jemma	14.03.2014	Ora					x			Turismo, pubblicità, materiale informativo universitario, contrattualistica, testi scientifici, pubblicazioni culturali, siti web, manuali tecnici, regolamenti per aziende e vari reparti della pubblica amministrazione dell'Alto Adige
Rabanser Helene	13.03.2014	Ortisei	x					x	RUS>IT	Medicina/farmaceutica, tecnica, turismo
Rainer Christian	22.09.2014	Bruneck	x	x	x	x				Technik (Architektur, Seilbahnen, Metallurgie), Geographie (Alpenraum, Nordamerika), Medizin, Sport, amerikanische Kultur, Recht, Film, Wirtschaft
Rainer Verena	25.02.2014	Bolzano	x	x		x			FR>DE	Technik (Elektrotechnik, Energiequellen), Europ. Integration, EU- Fonds, interregionale Zusammenarbeit
Raineri Katia	22.04.2020	Naz-Sciaves	x		x		x	x	ES<>IT, ES>EN	Economia, scienze umanistiche, marketing, linguistica, turismo, ambiente e società, didattica, pedagogia, letteratura
Ramirez Ana	27.06.2017	Ferrara							IT>ES	Diritto
Rango Elena	11.07.2017	Maserà di Padova	x	x				x		Medico, finanziario, bancario, assicurativo, previdenziale, commerciale, marketing, formazione risorse umane, giuridico, automotive, testi redazionali, servizi postali, riviste per i collaboratori, chimica

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
Rigoni Franco	05.03.2014	Asiago						X	FR>IT	Politiche europee/sociali, marketing/economia
Roth Christopher Edward	15.05.2017	Wien			X					Musik, bildende/angewandte Kunst, Geschichte, Kultur allgemein, Kulinarik, Politik, Wirtschaft, Audiotechnologie, Werbung
Rosà Paola	28.02.2013	Rovereto	X							/
Roso Daniela	06.05.2015	Laives	X						NL>IT	Giuridico, sociologico, tecnico
Rossi, Elisabetta	03.11.2021	Innsbruck (A)	X							Diritto, Marketing, Turismo, Medicina
Sanin Simone	09.06.2016		X	X					FR>DE	Bibliothekswesen, Ernährung/Gastronomie, Landwirtschaft (Obst- und Weinbau), Presseartikel, Technik (packaging), Webseiten/Tourismus
Schäfer Brigitte	23.05.2014	Treviso	X	X						campo economico, commerciale, giuridico, finanziario, tecnico, scientifico, ambientale, culturale, storico, archeologico e medico-farmaceutico
Schneider Volker	10.03.2014	Cremona	X	X	X	X	X	X		Geographie, alle technische Bereiche
Scotto Giuliana	17.06.2015	Roma	X					X	FR>IT	Diritto, economia, filosofia, architettura, storia dell'arte, archeologia
Sorrentino, Gianluca	15.03.2021	Roma	X				X	X	FR>IT, ES>IT	Wirtschaft, Politik, Literatur, Kultur
Steuerwald Antje	14.02.2022	Siena		X						/
Studio Traduc	06.03.2014	Bozen	X	X	X	X	X	X		Recht, Literatur, Geisteswissenschaften, Verwaltung, Technik, Werbung
Taboga Annamaria	05.03.2024	Borghetto Santo Spirito							FR>IT	Diritto
Tamanini Silvia	07.08.2014	Trento					X	X		Progetti europei, politiche europee e sociali, commercio, energia, rinnovabili, contratti, marketing
Taragoni Friederike	02.05.2019	Perugia		X						manualistica, turismo, alimentare, packaging, campo cosmetico
Tarasconi Evelyn	20.03.2014	Eppan	X	X		X				Recht, Medizin, Technik, Kultur, Bauwesen, Architektur
Telmon Maria Antonella	15.12.2022	Bressanone	X					X	FR>IT	Pubblica Amministrazione, gestione ambientale, energia, turismo, finanza, organizzazioni internazionali, trasporti, costruzioni

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
The London School S.R.L. di Julie Anne Wallis	22.11.2019	Thiene					X	X		Lingue e Traduzioni
Traduzioni STR srl	13.02.2014	Trento	X	X	X	X	X	X	tutte le lingue - anche extra-europee	giuridico, tecnico, economico, sociologico, commerciale, scientifico, medico
Unterhofer Erika	09.04.2014	Bozen		X						Medizin, Urbanistik, Architektur, Gemeinwesen, Umweltschutz, Wirtschaft, Energie, Viehzucht, Unterricht
Valente Filippo	15.07.2022	Monza					X			Filosofia del diritto, diritto internazionale, diritto UE, storia
Vallazza Alma	17.10.2016	Frangart		X					FR>DE	Literatur, Kunst, Geisteswissenschaften, Film
Ventura Vanessa	16.04.2018	Foggia					X	X	IT><FR	Diritto, Economia, Scienze, Materie umanistiche
Vienna Language Services	27.11.2018	Wien	X		X		X	X	EN><FR	Ancient History, Anthropolgy, Classics, Ethnomusicology, History
Vikoler Alessia	19.04.2018	Klausen	X	X		X	X		FR>DE, FR>IT	Wirtschaft, Recht, Marketing, Önologie
Voi Alessandra	15.06.2016	Milano					X	X		giuridico/legale, musica, finanza, architettura/ambiente, food, letteratura
Von Westerholt Friederike	17.02.2014	Mücke (D)		X						Frühpädagogik (Elementar-/ Kindheitspädagogik), allgemeine Pädagogik, Geisteswissenschaften
Wiesinger Teresa	06.11.2023	Bolzano	X	X		X				Politica, diritto, agricoltura e ambiente, economia, sport
Wittwar Mirko	03.07.2019	Morsbach (D)			X	X				Geisteswissenschaften

Die Verfahrensverantwortliche / La responsabile di procedimento
Francesca Vaccari

Leiterin der Servicestelle Verwaltungspersonal/Responsabile dell'Ufficio Personale amministrativo